



---

**Европейская экономическая комиссия**

**Совещание Сторон Конвенции о доступе  
к информации, участии общественности  
в процессе принятия решений и доступе  
к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды**

**Рабочая группа Сторон Конвенции**

**Одиннадцатое совещание,  
Женева, 8–10 июля 2009 года**

**Доклад Рабочей группы Сторон о работе ее  
одиннадцатой сессии**

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–8	3
A. Участники .....	2–6	3
B. Организационные вопросы .....	7–8	4
II. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей .....	9–11	4
III. Недавние и предстоящие изменения, имеющие отношение к Конвенции или Протоколу .....	12	5
IV. Регистры выбросов и переноса загрязнителей, включая подготовку к первой сессии Совещания Сторон Протокола .....	13–19	5
V. Генетически измененные организмы .....	20–23	7
VI. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм .....	24–30	7
VII. Участие общественности .....	31–35	8
VIII. Доступ к правосудию .....	36–43	9
IX. Содействие применению принципов Конвенции на международных форумах .....	44–49	11
X. Требования в отношении отчетности .....	50–58	12
XI. Механизм соблюдения .....	59–61	14
XII. Нарращивание потенциала .....	62–70	15
XIII. Финансовые механизмы .....	71–73	16
XIV. Осуществление программы работы в течение 2008 года, включая доклад о финансовом положении .....	74–76	17
XV. Осуществление программы работы на 2009-2011 годы .....	77–78	17
XVI. Обновление Руководства по осуществлению .....	79–80	19
XVII. Подготовка коммуникационной стратегии .....	81–83	19
XVIII. Подготовка к четвертой очередной сессии Совещания Сторон .....	84–85	20
XIX. Любые прочие вопросы .....	86–89	20
XX. Утверждение доклада и закрытие совещания .....	90	21
Приложения		
I. Взносы, полученные в и/или за 2008 год .....		22
II. Круг ведения группы экспертов по стратегическим коммуникациям .....		25

## I. Введение

1. Одиннадцатое совещание Рабочей группы Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции), состоялось 8–10 июля 2009 года в Женеве.

### A. Участники

2. В работе совещания участвовали представители 31 Стороны, а именно: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Кыргызстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, Эстонии и Европейского сообщества, представленного Европейской комиссией; двух сигнатариев – Ирландии и Швейцарии; и одного другого государства – Узбекистана.

3. На совещании также присутствовали представители Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Регионального экологического центра для Центральной Азии (РЭЦЦА) и Регионального экологического центра для Молдовы.

4. Были представлены следующие Орхусские центры: Орхусский центр – Грузия, Орхусские центры в Душанбе и Худжанде (Таджикистан), Орхусский центр – Минск (Беларусь) и Информационный центр Орхусской конвенции (Ош, Кыргызстан).

5. Были представлены следующие неправительственные организации (НПО): Сеть кавказских природоохранных НПО (Грузия), "Справедливость на Земле" (Швейцария) и Глобальная организация законодателей за сбалансированную окружающую среду в Европе (ГЛОБЕ), а также в рамках Европейского ЭКО-Форума – Женский центр экологического права "Армон" (Узбекистан), Ассоциация "За устойчивое человеческое развитие" (Армения), Ассоциация социально-экономических исследований Азербайджана, Бюро экологических исследований (Украина), ЭКОС (Азербайджан), Международная экологическая ассоциация хранителей рек ЭКО-ТИРАС (Республика Молдова), Всемирный альянс экологического права (Соединенные Штаты Америки), Экологическое движение из Молдовы, Окружающая среда-Народ-Право (Украина), Европейское экологическое бюро (Бельгия), Флорозон Скопье (бывшая югославская Республика Македония), Фонд в поддержку гражданских инициатив (Таджикистан), Экологическая и культурная НПО "Хазер" (Армения), Общественный фонд "Региональный центр развития" (Кыргызстан), Друзья Земли (Франция), Аналитическое экологическое агентство "Greenwomen" (Казахстан), Центр по ресурсам и анализу "Общество и окружающая среда" (Украина), Ассоциация "Солнечная долина" (Румыния), Тета "Хазри" (Азербайджан) и Уральский экологический союз (Российская Федерация).

6. На совещании были представлены следующие научные и деловые организации: Центр международного сравнительного права в области окружающей среды, Лиможский университет (Франция), Международная организация "Кро-

плайф" (Бельгия), Европейская ассоциация защиты растений (ЕАЗР, Бельгия) и Общественная инициатива в области исследований и регулирования (ОИИР, Бельгия и Нидерланды).

## **В. Организационные вопросы**

7. Совещание открыл Председатель Рабочей группы г-н Ян Дусик (Чешская Республика).

8. Рабочая группа Сторон утвердила повестку дня, содержащуюся в аннотированной предварительной повестке дня (ECE/MP.PP/WG.1/2009/1).

## **II. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей**

9. Секретариат представил Рабочей группе Обзор положения с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ). Со времени проведения третьей сессии<sup>1</sup> Совещания Сторон (11 – 13 июня 2008 года), число Сторон Конвенции возросло с 41 до 42, после того, как Босния и Герцеговина присоединилась к этому договору. Поправка к Конвенции была ратифицирована, принята или одобрена 22 государствами и Европейским сообществом. Число Сторон Протокола возросло с 8 до 16 после того, как Албания, Бельгия, Дания, Литва, Норвегия, Финляндия, Хорватия и Швеция ратифицировали, одобрили, приняли или присоединились к договору в период после третьей сессии Совещания Сторон.

10. Швейцария объявила о том, что она приступила к процессу ратификации Конвенции и намеревается стать Стороной к 2011 году. Четыре государства, а именно Армения, Румыния, Франция и Чешская Республика, объявили о том, что они завершили процесс ратификации Протокола и в ближайшее время сдадут на хранение свои документы о ратификации<sup>2</sup>. Ряд других государств (Болгария, Испания и Таджикистан) указали, что они приступили к процессу ратификации и намереваются завершить его до первой сессии Совещания Сторон Протокола. Соединенное Королевство проинформировало Совещание о том, что оно ратифицировало поправку к Конвенции и скоро сдаст на хранение свой документ о ратификации. Германия и Грузия проинформировали Совещание об их намерении ратифицировать поправку к Конвенции в ближайшем будущем. РЭЦ

<sup>1</sup> Руководящий орган Конвенции именуется в Конвенции и официальной документации, выпускаемой в рамках Конвенции, как "Совещание Сторон". Совещания руководящего органа следует поэтому, строго говоря, именовать как "совещания Совещания Сторон", а "Совещание" относится к органу и "совещание(я)", относится к мероприятию(ям), когда созываются совещания такого органа. На протяжении последних десяти лет редакторы Организации Объединенных Наций изыскивали различные пути избежать такого неудобного выражения (например, "На своем втором совещании Стороны..."), однако это зачастую делалось за счет буквальной правильности (например, не Стороны приняли то или иное решение, а скорее орган, состоящий из Сторон).

Поэтому в будущем практика будет состоять в том, чтобы ссылаться в большинстве случаев на совещания Совещания Сторон как на сессии Совещания Сторон, следуя подходу, использованному в статье 17 Протокола по РВПЗ.

<sup>2</sup> Франция сдала на хранение свой документ об одобрении Протокола 10 июля 2009 года, т.е. в последний день совещания Рабочей группы, и тем самым обеспечила вступление Протокола в силу 8 октября 2009 года.

проинформировал Рабочую группу о том, что Парламент Сербии одобрил присоединение к Конвенции и что Парламент Венгрии ратифицировал Протокол.

11. Рабочая группа приняла к сведению эти события.

### **III. Недавние и предстоящие изменения, имеющие отношение к Конвенции или Протоколу**

12. Секретариат сообщил о своей работе в области изменения климата, включая свое участие в региональном рабочем совещании по статье 6 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), состоявшемся в Стокгольме в мае 2009 года. Секретариат также проинформировал совещание о своих планах принять участие в третьей Всемирной конференции по климату (Женева, 31 августа – 4 сентября 2009 года) и организовать и/или способствовать проведению попутных мероприятий на пятнадцатой сессии Конференции Сторон РКИКООН (КС 15, Копенгаген, 7–18 декабря 2009 года). Секретариат также сообщил о его участии в Европейском рабочем совещании по применению Конвенции в области ядерной энергии, состоявшемся в Люксембурге в июне 2009 года. Рабочее совещание явилось частью более широкой проводимой в рамках Европейского союза инициативы, организованной в рамках Европейского форума по ядерной энергии. Эта инициатива завершится проведением в сентябре 2010 года конференции, одним из спонсоров которой предложено стать Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

### **IV. Регистры выбросов и переноса загрязнителей, включая подготовку к первой сессии Совещания Сторон Протокола**

13. Председатель Рабочей группы по РВПЗ (г-н Мишель Аманд, Бельгия) сообщил о результатах шестого совещания этой Рабочей группы (Женева, 24–26 ноября 2008 года). Рабочая группа по РВПЗ решила поручить своему Бюро и секретариату изучить вопрос о возможных сроках и месте проведения первой сессии Совещания Сторон Протокола в начале 2010 года. Кроме того, Председатель Рабочей группы по РВПЗ предложил делегациям рассмотреть вопрос о том, какая страна будет принимать у себя первую сессию Совещания Сторон Протокола.

14. Рабочая группа по РВПЗ завершила свою работу по подготовке проектов решений о представлении отчетности об осуществлении Протокола, включая форму отчетности, учреждение Рабочей группы Сторон Протокола, а также программу работы, охватывающую первый межсессионный период. Кроме того, близится к завершению подготовка проекта решения по финансовым мерам, причем единственным нерешенным вопросом остается выбор места для ссылки на текущую практику предоставления финансовой поддержки участию НПО. Проект заявления для рассмотрения и возможного принятия Совещанием Сторон будет распространен в июле 2009 года, а замечания делегациям предлагается представить к 30 сентября 2009 года с целью достижения консенсуса по тексту с помощью электронных средств. В случае, если нерешенный вопрос о финансовых мерах и проекте заявления не будет согласован, то накануне первой сессии Совещания Сторон Протокола будет созвана сессия Рабочей группы по РВПЗ продолжительностью в полдня.

15. Председатель сообщил о том, что ни одно государство до сих пор не предложило принять у себя первую сессию Совещания Сторон Протокола. Поэтому Бюро Рабочей группы по РВПЗ в консультации с секретариатом предварительно наметило провести первую сессию Совещания Сторон Протокола в период 19–22 апреля 2010 года в Женеве. Предлагается организовать совещание партнеров по наращиванию потенциала РВПЗ и заинтересованных государств для рассмотрения потребностей в технической помощи немедленно после первой сессии Совещания Сторон Протокола. Рабочая группа по РВПЗ поручила Бюро подготовить вопросник о потребностях в технической помощи, который будет распространен на сессии.

16. Рабочая группа Сторон в предварительном порядке согласовала предлагаемые сроки проведения первой сессии Совещания Сторон Протокола при условии вступления Протокола в силу в ожидаемые сроки и при отсутствии предложений какого-либо правительства о проведении у себя в стране этого совещания. Группа поручила Бюро принять окончательное решение в консультации с Бюро Рабочей группы по РВПЗ.

17. Председатель Рабочей группы по РВПЗ далее сообщил о Международной конференции по Протоколу по РВПЗ (Душанбе, 20–21 мая 2009 года), цель которой заключалась в оказании содействия странам Центральной Азии в ратификации Протокола. Она была организована в рамках поддерживаемого Европейским союзом проекта TACIS по осуществлению Конвенции в Центральной Азии в сотрудничестве с Государственным комитетом по охране окружающей среды Республики Таджикистан, Отделением Координатора по экономической и экологической деятельности ОБСЕ, Отделением ОБСЕ в Таджикистане, Орхусским центром в Душанбе и ЕЭК ООН. Конференция приняла резолюцию, содержащую призыв к укреплению международного сотрудничества в целях наращивания потенциала для осуществления национальных РВПЗ и запросила поддержку для учреждения региональной Рабочей группы по РВПЗ для оказания содействия странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) в подготовке к ратификации Протокола. Председатель также сообщил о том, что Руководство по осуществлению Протокола по РВПЗ было переведено на русский язык.

18. Секретариат проинформировал Рабочую группу о результатах четвертого совещания Международной координационной группы по РВПЗ (Париж, 11 марта 2009 года). Координационная группа учредила контактную группу для содействия наращиванию потенциала в деле поддержки осуществления Протокола. Она организовала параллельное мероприятие по РВПЗ во время проведения второй Международной конференции по управлению химическими веществами (Женева, 11–15 мая 2009 года), на котором присутствовал широкий круг участников. Координационная группа занималась подготовкой параллельного мероприятия для КС 15 РККООН по вопросу включения данных по выбросам парниковых газов (ПГ), собираемых через национальные РВПЗ, в национальные кадастры ПГ.

19. Рабочая группа Сторон приняла к сведению деятельность Рабочей группы по РВПЗ и приветствовала прогресс, достигнутый ею в подготовке к вступлению в силу Протокола.

## V. Генетически измененные организмы

20. Секретариат Конвенции сообщил о том, что в соответствии с рекомендацией, полученной от Начальника Договорной секции Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам (УПВ ООН), Исполнительный секретарь ЕЭК ООН направил заместителю Генерального секретаря по правовым вопросам и Юриконсульту Организации Объединенных Наций (УПВ ООН) письмо на трех официальных языках, препровождающее решение III\1 о толковании статьи 14 Конвенции (ECE/MP.PP/2008/2/Add.3). Начальник Договорной секции указал, что письмо Исполнительного секретаря было добавлено в его хранилище документации и что Договорная секция должным образом учла, каким образом ей следует рассчитывать момент вступления в силу принятой в Алматы поправки (решение II/1 о генетически измененных организмах (ECE/MP.PP/2005/2/Add.2)) и последующих поправок. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

21. Секретариат представил доклад Международного совещания экспертов по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в связи с генетически измененными организмами (Кёльн, Германия, 19–20 мая 2008 года; ECE/MP.PP/WG.1/2009/3), проведенного в соответствии с решением II/7 о программе работы на 2006–2008 годы (ECE/MP.PP/2005/2/Add.11, приложение, вид деятельности IX). Секретариат отметил, что сноска 8 доклада содержит опечатку и в ней должно говориться "Deoxyribonucleic acid" (к русскому тексту не относится). Рабочая группа приняла к сведению доклад и поправку.

22. Секретариат сообщил о сотрудничестве с секретариатом Картахенского протокола по биобезопасности в период после проведения третьей сессии Совещания Сторон. По приглашению секретариата Картахенского протокола секретариат Орхусской конвенции передал статью ("Содействие участию общественности и доступу к информации в связи с генетически измененными организмами: опыт и уроки, извлеченные при осуществлении Орхусской конвенции") для предстоящего выпуска бюллетеня Картахенского протокола Biosafety News.

23. Секретариат сообщил, что он также сотрудничает с секретариатом Картахенского протокола в подготовке международного рабочего совещания по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в связи с генетически измененными организмами. Рабочее совещание организуется в контексте проведения пятой сессии Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, которое состоится в Нагое, Япония, с 11 по 15 октября 2010 года. Рабочая группа приняла к сведению проводимую секретариатом работу в связи с генетически измененными организмами.

## VI. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм

24. Секретариат представил доклад о работе седьмого совещания Целевой группы по электронным средствам информации (Женева, 11–12 декабря 2008 года), проведенного в соответствии с мандатом Целевой группы, пересмотренным Совещанием Сторон Конвенции решением III/2 об электронных средствах информации и информационно-координационном механизме (ECE/MP.PP/2008/2/Add.4). Совещание провело в день его открытия специаль-

ный форум по информационно-координационным механизмам. Форум рассмотрел вопрос о том, как Сторонами организуются национальные узлы информационно-координационного механизма Конвенции в сотрудничестве с орхусскими центрами и организациями гражданского общества.

25. Целевая группа сочла, что форум оказался полезным для содействия пониманию информационно-координационного механизма Конвенции. Группа высказала рекомендацию о том, что узлы информационно-координационного механизма должны иметь структуру управления с привлечением широкого круга участников и оказывать поддержку потоку информации между гражданским обществом и правительством.

26. Совещание рассмотрело возможные элементы для включения в пересмотренный вопросник по осуществлению решения II/3 и поручило секретариату пересмотреть вопросник, включив соответствующие элементы из решения III/2. Новый пересмотренный проект вопросника был подготовлен и распространен среди членов Целевой группы для представления замечаний к 15 сентября 2009 года. Ожидается, что окончательный вариант вопросника будет разослан в национальные координационные центры (НКЦ) к концу сентября 2009 года.

27. Секретариат сообщил о его участии в Форуме "Будущее демократий" (Мадрид, 15–17 октября 2008 года), организованном Советом Европы. Совещание рассмотрело опыт Совета государств-членов в области электронной демократии. Кроме того, секретариат и ЮНИТАР совместно организовали сессию по вопросам Конвенции и экологическому управлению на второй Международной конференции по вопросам теории и практики электронного управления (Каир, 1–4 декабря 2009 года).

28. РЭЦ сообщил о подготовке "Электронного компендиума надлежащей практики в области электронного доступа, участия и правосудия". Было собрано 37 тематических исследований в рамках проекта, поддерживаемого ЕЭК ООН, и были подготовлены резюме тенденций и рекомендации.

29. Восьмое совещание Целевой группы запланировано провести в Тиране по приглашению правительства Албании в ноябре 2009 года.

30. Рабочая группа приветствовала опубликование электронного компендиума и приняла к сведению представленную информацию.

## **VII. Участие общественности**

31. Председатель Группы экспертов по участию общественности г-н Филип Кирни (Ирландия) сообщил о результатах первого совещания Группы экспертов (Женева, 7–8 июля 2009 года). Группе экспертов удалось провести успешный и актуальный обмен информацией по требованиям и практике участия общественности в различных видах принятия решений. Председатель Группы экспертов затем представил проект предложения относительно круга ведения будущей целевой группы по участию общественности в принятии решений, подготовленный в консультации с Бюро и при содействии секретариата (ECE/MP.PP/WG.1/2009/L.1), а также замечания Группы экспертов и/или некоторых ее членов по проекту предложения. Он сообщил, что обсуждения Группы экспертов проходили, исходя из посылки о том, что круг ведения будет принят на внеочередной сессии Совещания Сторон, которое состоится в первой половине 2010 года, и будет, возможно, приурочено к первой сессии Совещания



Сторон Протокола по РВПЗ и будет охватывать период до пятой сессии Совещания Сторон Конвенции. Это предполагает применение двухэтапного подхода к работе будущей целевой группы (периоды до и после четвертой сессии Совещания Сторон) и увязку с соответствующими элементами стратегического плана на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.16).

32. Рабочая группа с удовлетворением отметила работу, проведенную Группой экспертов, и просила представить письменный доклад о работе совещания Группы экспертов двенадцатому совещанию Рабочей группы. Было также отмечено, что многие вопросы, относящиеся к проекту круга ведения, остались нерешенными, и Рабочая группа просила Группу экспертов провести неофициальную сессию во второй половине дня 8 июля 2009 года для проведения дополнительной работы по проекту текста, и сообщить об этом Рабочей группе.

33. После неофициальной сессии Председатель Группы экспертов представил Рабочей группе пересмотренный проект круга ведения, в котором имелось лишь небольшое число нерешенных вопросов. Рабочая группа рассмотрела проект текста, внесла дальнейшие поправки и решила направить его на рассмотрение и возможное принятие Совещанию Сторон на его следующей сессии.

34. Рабочая группа отметила, что проект круга ведения отражает посылку о том, что внеочередная сессия Совещания Сторон будет проведена для учреждения Целевой группы. Группа решила, что по причинам практического характера было бы разумно приурочить проведение такой сессии к первой сессии Совещания Сторон Протокола по РВПЗ. Она приняла к сведению процедурные требования о проведении внеочередных сессий Совещания Сторон, установленные в статье 10 Конвенции и проработанные в решении I/1 правил процедуры (ECE/MP.PP/2/Add.2, в частности правила 4.3, 4.4, 9.2 и 9.3).

35. Норвегия указала, что, учитывая согласованный проект решения, она готова в надлежащее время подать заявку относительно проведения внеочередной сессии Совещания Сторон, отметив, что она надеется получить необходимую поддержку в отношении этой просьбы. Председатель поблагодарил Норвегию за уведомление Рабочей группы о ее намерении и указал, что секретариат вступит в контакт со Сторонами по этому поводу в надлежащее время.

## **VIII. Доступ к правосудию**

36. Председатель Рабочей группы представил нового Председателя Целевой группы по доступу к правосудию профессора Яна Дарпо (Уппсальский университет, Швеция), который представил доклад о Рабочем совещании по доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, для старших работников судебных органов стран Юго-Восточной Европы (Тирана, 17–18 ноября 2008 года; ECE/MP.PP/WG.1/2009/5). Это Рабочее совещание было организовано ЕЭК ООН в сотрудничестве с ОБСЕ и финансировалось правительством Франции с учетом успешной модели предыдущего рабочего совещания по доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Киев, 4–5 июня 2007 года). Председатель Целевой группы рекомендовал организовывать в будущем подобные мероприятия на основе приобретенного опыта и извлеченных уроков. Кроме того, он упомянул ряд видов деятельности по наращиванию потенциала в области доступа к правосудию, о которых говорится в пунктах 45–53 доклада о наращивании потенциала, подготовленного секретариатом (ECE/MP.PP/WG.1/2009/7).

37. Председатель Целевой группы представил его планы в отношении того, как Целевой группе следует осуществлять свой мандат в предстоящие годы. Он предложил уделить главное внимание изучению, рассмотрению и анализу материалов, относящихся к осуществлению третьего компонента Конвенции посредством проведения обмена информацией и аналитической работы, в том числе в отношении издержек, средств для исправления положения, правовой помощи, критериев для выработки позиций и альтернативных способов разрешения споров. В практическом плане эти цели могли бы быть достигнуты при условии наличия ресурсов через посредство: а) проведения деятельности по профессиональной подготовке, нацеленной не только на сотрудников судебных органов, но также и на специалистов в области права в целом и государственных должностных лиц; б) сбора в координации со Сторонами и распространения примеров судебной практики из материалов решений высших судов и ombudsmen в связи с Конвенцией, а также путем создания электронной базы данных; и с) проведения компаративного анализа осуществления Конвенции Сторонами, результаты которого должны в максимально возможной степени иметься на трех официальных языках. Он проинформировал Рабочую группу о том, что следующее совещание Рабочей группы состоится в Женеве с 14 по 16 октября 2009 года и будет включать проведение короткой конференции. Он предложил членам представить свои замечания и пожелания с учетом ограниченного времени и мандата Целевой группы.

38. Чешская Республика отметила, что Международная конференция по практическим вопросам осуществления Конвенции для стран Европейского союза (ЕС) была организована чешским Министерством охраны окружающей среды в сотрудничестве с НПО "Правосудие и окружающая среда" (Брно, Чешская Республика, 16–17 апреля 2009 года).

39. Бюро экологических расследований напомнило Рабочей группе, что материалы из судебной практики уже собираются и готовится аналитическое исследование ("Руководство по доступу к правосудию", финансируемое Соединенным Королевством), которое могло бы оказаться полезным для работы Целевой группы. РЭЦ предложил использовать аналогичный подход для Целевой группы как при подготовке Руководства, а именно для сочетания подготовки аналитических материалов с проведением рабочего совещания, так и для привлечения широкого круга адвокатов, занимающихся отстаиванием интересов общественности, которые имеют соответствующий опыт и могли бы внести свой вклад путем предоставления примеров из материалов судебной практики. РЭЦ также предложил провести обновление Руководства с использованием новых материалов и обеспечить подготовку его электронной версии на английском и русском языках.

40. Таджикистан отметил, что ряд видов деятельности в области подготовки по доступу к правосудию, включая проведение рабочих совещаний, круглых столов и конференций, был организован на национальном уровне в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов. Эти мероприятия были ориентированы на судей, адвокатов и юристов в целом. Руководство было подготовлено для лиц, проводящих подготовку, так же как компиляция и аналитическое исследование по применению экологического права. Таджикистан предложил учредить в ВЕКЦА группу экспертов для проведения рабочего совещания.

41. Европейский ЭКО-Форум предложил организовать дискуссионный форум для специалистов из ВЕКЦА с целью проведения обмена информацией и изучения хода осуществления третьего блока положений Конвенции.

42. Председатель Целевой группы поблагодарил участников за их вклад в работу и сделанные рекомендации и подтвердил, что диалог между Целевой группой и делегациями будет продолжаться в тех областях, где было выявлено наличие проблем. В ближайшие недели он подготовит письмо по вопросу правовых прецедентов и предложенной аналитической работы с учетом существующего консенсуса в отношении необходимости сосредоточиться на издержках, средствах для исправления положения, критериях для обоснования и технических и научных данных.

43. Рабочая группа приняла к сведению ход подготовки к третьему совещанию Целевой группы и поблагодарила Председателя Целевой группы и делегации за сделанные ими в ходе обсуждения предложения и замечания.

## **IX. Содействие применению принципов Конвенции на международных форумах**

44. Председатель Целевой группы по участию общественности в международных форумах (УОМФ) г-н Этьен Баллан (Франция) представил устный доклад о работе четвертого совещания Целевой группы (Женева, 6 июля 2009 года). Он отметил, что в соответствии с решением III/4 (ECE/MP.PP/2008/2/Add.6), главным приоритетом в текущий межсессионный период будет оказание содействия Сторонам в осуществлении пункта 7 статьи 3 Конвенции. С этой целью Целевая группа на ее четвертом совещании решила организовать для Сторон рабочее совещание для обмена надлежащей практикой и обсуждения будущих проблем, связанных с их усилиями по осуществлению пункта 7 статьи 3. Рабочее совещание будет проведено в феврале–апреле 2010 года и сосредоточится, в частности, на оценке информации и общественности. В ходе подготовки к рабочему совещанию Сторонам, Сигнатариям и другим участникам будет предложено обменяться примерами надлежащей практики и сообщить о проблемах, возникающих в ходе содействия применению принципов Конвенции на международных форумах, которые они хотели бы охватить в ходе рабочего совещания. Председатель Целевой группы отметил, что, хотя главное внимание будет уделяться первым двум тематическим областям Конвенции, из процесса обсуждения не будет исключен доступ к правосудию.

45. Председатель Целевой группы проинформировал совещание о прогрессе, достигнутом в отношении подготовки компендиума случаев надлежащей практики при содействии продвижению участия общественности на международных форумах и документа с оценкой результатов проводившегося Целевой группой в течение последнего межсессионного периода процесса консультаций по Алматинским руководящим принципам, который будет подготовлен в соответствии с решением III/4.

46. Председатель Целевой группы также сообщил о подготовленном секретариатом для четвертого совещания Целевой группы анализе национальных докладов об осуществлении, представленных Сторонами третьей сессии Совещания Сторон. В своем анализе секретариат сделал вывод, что цикл представления отчетности за 2008 год продемонстрировал широкий диапазон качества представления отчетности по пункту 7 статьи 3. Рабочая группа приняла к сведению анализ и работу Целевой группы по подготовке проекта круга ведения для разработки соответствующих средств представления отчетности, который будет включен в общие требования к представлению отчетности на четвертом очередном совещании Сторон в соответствии с решением III/4. Проект круга ведения будет вновь рассмотрен на пятом совещании Целевой группы.

47. Председатель Целевой группы сообщил о предложении Целевой группы организовать в начале 2011 года рабочее совещание с небольшим числом заинтересованных международных форумов, работающих по сходным или смежным темам. Его цель – сделать выводы из результатов предшествующего консультационного процесса путем более глубокого изучения тематики, имеющей наибольшее отношение к этим форумам. Рабочая группа приветствовала предложение о проведении рабочих совещаний.

48. Некоторые наблюдатели высказали просьбу о том, чтобы РККОООН была включена в качестве одного из международных форумов для охвата в будущем. Этот вопрос обсуждался глубже в рамках пункта 19 повестки дня (см. пункты 87-88).

49. Председатель Целевой группы сообщил, что предусматривается проведение совещаний Целевой группы в двух других случаях в ходе текущего межсессионного периода, которые будут приурочены к каждому из рабочих совещаний. Рабочая группа приняла эту информацию к сведению. Она поблагодарила Председателя Целевой группы за его устный доклад или приняла решение, что письменный доклад о работе четвертого совещания Целевой группы следует выпустить в качестве предсессионного документа двенадцатого совещания Рабочей группы.

## **Х. Требования в отношении отчетности**

50. Секретариат представил проект формата для представления национальной отчетности по осуществлению поправки к Конвенции, подготовленный в консультации с Бюро (ECE/MP.PP/WG.1/2009/L.2). Рабочая группа рассмотрела проект формата представления отчетности, внесла в него поправки и приняла консенсусом для использования Сторонами при подготовке своих докладов об осуществлении для четвертой сессии Совещания Сторон до его рассмотрения и официального одобрения Совещанием Сторон. Рабочая группа просила секретариат опубликовать формат представления отчетности в качестве официального документа для использования в сочетании с решением I/8 о требованиях к представлению отчетности.

51. Секретариат также представил подготовленный в консультации с Бюро дискуссионный документ по вариантам решения вопросов секретариатом в отношении рабочей нагрузки и требований в отношении ресурсов, возникающих в связи с существующей системой представления национальных докладов об осуществлении (ECE/MP.PP/WG.1/2009/6). Решением III/5 Рабочей группе было поручено изучить этот вопрос в контексте общего рассмотрения требований в отношении представления отчетности (ECE/MP.PP/2008/2/Add.7, пункты 20–21).

52. Секретариат отметил, что отсутствие переводов докладов создаст проблемы для Комитета по вопросам соблюдения, рабочим языком которого является английский. Письменные переводы на английский язык в рамках варианта В1 будут неофициальными и будут служить только оперативным целям. Альтернативным вариантом был бы найм консультанта, который говорит на всех трех официальных языках, что могло бы ограничить общее количество потенциальных консультантов.

53. Рабочая группа рассмотрела документ и обсудила пути отыскания практического решения. Она признала наличие обеспокоенности в связи с объемом работы и нагрузкой на ресурсы секретариата, возникающие в связи с нацио-

нальными докладами об осуществлении и необходимостью соблюдать требования в отношении представления отчетности. Ссылаясь на решение I/8, предусматривающее требование в отношении распространения национальных докладов на всех официальных языках ЕЭК ООН, делегации подчеркнули необходимость уважать официальные языки и сочли, что письменный перевод только на два языка не является пригодным вариантом. Некоторые предложили произвести сопоставление с механизмами представления отчетности других конвенций и запросили дополнительную информацию о расчете по варианту А в документе с учетом финансовых последствий того факта, что в последующие циклы представления необходимо будет переводить только новую информацию. Многие делегации сочли, что перевод докладов на три официальных языка будет иметь критически важное значение. Было внесено предложение о подготовке неофициальных переводов в рамках различных проектов с привлечением различных партнеров, которые секретариат мог бы публиковать на своем вебсайте.

54. Председатель принял к сведению отдаваемое Рабочей группой предпочтение сохранению существующих сроков представления отчетности и необходимость иметь в наличии доклад на всех официальных языках в максимально возможной степени и предложил изучить имеющиеся практические варианты. Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу на своем следующем совещании.

55. Секретариат завершил в феврале 2009 года подготовку проекта по обеспечению возможности ознакомления с национальными докладами об осуществлении в рамках первого и второго циклов представления отчетности (завершены в 2005 и 2008 годах) в режиме онлайн в удобном для пользователя формате. Содержание докладов было внесено в онлайн-базу через Орхусский информационно-координационный механизм по поощрению экологической демократии<sup>3</sup>. Как было указано в подготовленном секретариатом документе, для цикла представления отчетности 2011 года было предложено размещать доклады цикла 2008 года с использованием онлайн-программы редактирования текстов "Конфлюэнс", что позволит администраторам и зарегистрированным пользователям просматривать, редактировать и экспортировать подготовленные документы. Каждому Орхусскому НКЦ будет выделено защищенное паролем пространство в программе "Конфлюэнс", содержащее окончательный отредактированный вариант доклада об осуществлении соответствующей Стороны за цикл 2008 года.

56. На втором этапе проекта Сторонам будет предложено создать собственные веб-страницы в формате "Конфлюэнс" на одном или большем количестве национальных языков. После подготовки проекта доклада за цикл 2011 года могут быть проведены консультации с общественностью по данному документу и регистрация замечаний общественности. НКЦ следует также предложить при подготовке своих материалов на английском, русском или французском языках делать ссылки на окончательные варианты 2008 года своих соответствующих национальных докладов об осуществлении в качестве основы для новых докладов. На заключительном этапе дополненные проекты докладов будут удостоверяться соответствующими НКЦ и затем передаваться в секретариат в виде файла экспортируемого документа перед началом окончательного редактирования, предшествующего публикации.

57. Главными ожидаемыми выгодами от осуществления проекта явились:

а) более высокая эффективность процесса представления отчетности, выразив-

<sup>3</sup> <http://aarhusclearinghouse.unece.org>

шаяся в меньших издержках для Сторон и секретариата; b) более широкие возможности для консультаций с общественностью по проектам докладов; c) более своевременное представление отчетности и более быстрая обработка окончательных докладов и d) увеличение времени, в течение которого Стороны могли проводить обзор содержания докладов в ходе подготовки к сессиям Совещания Сторон.

58. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и согласилась с необходимостью продолжить углубленное обсуждение этого вопроса.

## **XI. Механизм соблюдения**

59. Секретариат сообщил о деятельности Комитета по вопросам соблюдения, включая проведенную им работу по подготовке его двадцать четвертого совещания (Женева, 30 июня - 3 июля 2009 года). Секретариат подчеркнул, что число сообщений значительно возросло за последние двенадцать месяцев и в результате этого Совещания Комитета по вопросам соблюдения продолжались четыре вместо трех дней. Это привело к соответствующему увеличению объема работы для членов Комитета и персонала секретариата, обслуживавшего Комитет. Секретариат предложил, чтобы в случае аналогичного увеличения количества дел в следующие месяцы Совещание Сторон рассмотрело вопрос о том, как увеличить потенциал Комитета. Член Комитета подтвердил, что возросшее число и сложность представленных сообщений могут поставить под угрозу качество работы Комитета и просил Рабочую группу рассмотреть этот вопрос.

60. Секретариат проинформировал делегации о проведенном Комитетом по вопросам соблюдения обзоре прогресса, достигнутого Сторонами, которые, как ранее установило Совещание Сторон, не соблюдают своих обязательств. В этой связи Совещание на своей третьей сессии рекомендовало сделать при условии подтверждения Комитетом условные предупреждения Туркменистану и Украине. На своем двадцать третьем совещании (Женева, 31 марта – 3 апреля 2009 года) Комитет рассмотрел прогресс, достигнутый этими двумя Сторонами. Он сделал вывод, что Туркменистан не принял достаточных мер, и поэтому предупреждение вступило в силу 1 мая 2009 года. Комитет признал, что Украина, хотя еще и не соблюдает своих обязательств, но предприняла некоторые шаги в направлении обеспечения соблюдения Конвенции; поэтому предупреждение не вступило в силу, хотя Комитет недвусмысленно зарезервировал за собой право рекомендовать введение дополнительного предупреждения в случае отсутствия достаточного прогресса.

61. Председатель Рабочей группы отметил, что Бюро уже рассмотрело стоящую перед Комитетом и секретариатом проблему, вызванную растущим числом сообщений, и указал, что это положение следует держать под пристальным контролем. Одна делегация рекомендовала членам Комитета изучить этот вопрос, с тем чтобы лучше ознакомиться с внутренним законодательством, связанным с осуществлением Конвенции. Наблюдатель выразил озабоченность осуществлением внутри стран второго и третьего компонентов Конвенции, а также упомянул ведущееся обсуждение попыток ввести соответствующие реформы во Франции. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

## **XII. Нарращивание потенциала**

62. Секретариат представил доклад о проводившейся в последнее время деятельности в области наращивания потенциала (ECE/MP.PP/WG.1/2009/7). Он особо выделил обмен информацией между действующими в области наращивания потенциала партнерскими организациями, который имел место на пятом координационном совещании по наращиванию потенциала (Женева, 27 ноября 2008 года), и необходимость учитывать широкий круг деятельности, проводимой в регионе. Совещание предложило разработать онлайн-базу данных по деятельности в рамках Конвенции по наращиванию потенциала для содействия возможности отслеживания такой деятельности, как это было сделано в отношении наращивания потенциала по РВПЗ. Секретариат также рекомендовал провести координационное совещание 2009 года по наращиванию потенциала в течение двухдневного периода, что позволит обеспечить более углубленное обсуждение стратегических приоритетов и синергизма между партнерами.

63. Секретариат отметил наличие повышенного спроса на получение поддержки со стороны партнерских организаций, действующих в области наращивания потенциала, в частности в таких конкретных областях, как изменение климата, оценка воздействия на окружающую среду и ядерная энергия. Нарращивание потенциала в области создания национальных РВПЗ значительно усилилось в течение последнего года, при этом новые проекты осуществляются в странах Южного Кавказа, Юго-Восточной и Восточной Европы и Центральной Азии, а также за пределами региона ЕЭК ООН, через посредство использования дополнительных ресурсов, полученных от Глобального экологического фонда.

64. ОБСЕ сообщила о деятельности 26 Орхусских центров. Потенциал центров по предоставлению услуг для поддержки осуществления Конвенции тем не менее нуждается в усилении. Новый Орхусский центр был учрежден в Казахстане и будет заниматься экологическими проблемами, связанными с Каспийским морем. Правительство Норвегии финансировало региональный проект по Орхусским центрам в Центральной Азии. Дорожная карта и руководящий документ для Орхусских центров были разработаны ОБСЕ при содействии секретариата Конвенции.

65. РЭЦ сообщил, что он обеспечил подготовку по участию общественности и доступу к правосудию приблизительно для 200 представителей организаций гражданского общества из Юго-Восточной Европы через посредство осуществления проекта, поддерживаемого шведским Агентством международного развития.

66. Орхусский центр-Грузия сообщил о проведенном в январе 2009 года в Грузии учебного курса по правовым вопросам, организованного при поддержке Инициативы по охране окружающей среды и безопасности, в котором приняло участие 20 районных судей.

67. Европейский ЭКО-Форум сообщил о том, что занимается подготовкой информационного набора по РВПЗ и обновит руководство по Конвенции для общественности, которое будет переведено на русский, турецкий и украинский языки. Форум организовал учебные мероприятия по относящимся к Орхусской конвенции вопросам для 45 представителей НПО из Косово. Армения объявила об организации в этой стране трехдневного учебного курса для координаторов 15 региональных орхусских центров, расположенных в этой стране.

68. Несколько делегаций просили организовать дополнительные учебные мероприятия по наращиванию потенциала для содействия развитию национальных РВПЗ и обеспечения прогресса в направлении ратификации Протокола.

69. ЮНИТАР сообщил о проводимой им работе по расширению методологии для обзоров стран с целью их привязки к тематическим областям, включая процесс принятия решений в области изменения климата. Институт предложил странам опробовать указанную методологию. Он занимается организацией глобальной конференции по созданию эффективных институтов для руководства процессом управления мероприятиями в связи с изменением климата в Йельском университете (Соединенные Штаты) в 2010 году.

70. Рабочая группа приняла к сведению разъяснение в отношении доклада секретариата о наращивании потенциала в отношении того, что рабочее совещание в Тиране по доступу к правосудию (см. пункт 36) финансировалось правительством Франции и что учебные мероприятия для судебных работников (Париж, 26–27 марта 2009 года), в котором приняло участие французское Министерство экологии и устойчивого развития, было организовано исключительно Национальной высшей школой магистратуры (ECE/MP.PP/WG.1/2009/7, пункты 48 и 50). Узбекистан сообщил, что, независимо от того факта, что он официально не участвует в проекте TACIS по осуществлению Конвенции в Центральной Азии, представители правительств и эксперты из гражданского общества из Узбекистана активно участвовали в этом проекте. Поддержка для наращивания потенциала в области РВПЗ остается одним из главных приоритетов для стран с экономикой переходного периода.

### **XIII. Финансовые механизмы**

71. Рабочая группа продолжила углубленные обсуждения возможных будущих схем финансовых механизмов в соответствии с просьбой Совещания Сторон, содержащейся в решении III/7 (ECE/MP.PP/2008/2/Add.15). Председатель представил документ, содержащий различные варианты, который был подготовлен Бюро при содействии со стороны секретариата (ECE/MP.PP/WG.1/2009/L.3). Он предложил Сторонам обменяться своими точками зрения относительно того, следует ли стремиться к разработке юридически обязательного, добровольного или смешанного варианта, отметив, что по этому вопросу не было достигнуто какого-либо прогресса со времени проведения первой сессии Совещания Сторон.

72. Рабочая группа дала положительную оценку этому документу как полезной основе для обсуждения, признав необходимость в наличии стабильного и предсказуемого финансирования, основанного на справедливом распределении бремени. Некоторые делегации не поддержали перспективу юридически обязательной схемы, а отметили возможность разработки руководства по уровню взносов. Некоторые делегации сочли, что такое руководство могло бы быть основано на шкале долевого взноса Организации Объединенных Наций.

73. Рабочая группа рассмотрела указанный документ и решила предложить делегациям представить письменные замечания в секретариат до конца сентября 2009 года, после чего Бюро подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой на ее следующем совещании. Председатель просил членов Рабочей группы сосредоточить свои замечания на том, какого рода схему следует использовать, в том числе должна ли она быть обязательной или добровольной и следует ли в ней указывать конкретные суммы взносов.



#### **XIV. Осуществление программы работы в течение 2008 года, включая доклад о финансовом положении**

74. Секретариат представил доклад об осуществлении программы работы в течение 2008 года, в котором содержится обзор взносов, полученных для использования в 2008 году, а также указаны расходы, понесенные в 2008 году (ECE/MP.PP/WG.1/2009/8).

75. Секретариат проинформировал совещание о том, что Италия недавно просила секретариат распределить ее взнос, переведенный в апреле 2009 года, на две части, соответственно, 60 000 евро на 2008 год и 40 000 евро на 2009 год, с тем чтобы повысить предсказуемость финансирования и в свете нынешнего финансового положения.

76. Рабочая группа приняла к сведению доклад. Группа решила, что изменение в результате перенацеливания некоторых внесенных Италией средств на 2009 год следует отразить в докладе о работе совещания, а не в пересмотренном варианте доклада секретариата. Пересмотренная таблица взносов содержится в приложении I к настоящему докладу.

#### **XV. Осуществление программы работы на 2009-2011 годы**

77. Секретариат сообщил об осуществлении программы работы в течение первой половины 2009 года и представил обзор финансовых взносов, полученных за 2009 год. Председатель предложил делегациям представить информацию о своих взносах за оставшуюся часть 2009 года, с тем чтобы учесть финансовое положение и рассмотреть любые последствия для осуществления программы работы на 2009-2011 годы.

78. Делегации проинформировали секретариат об уже произведенных их правительствами взносах или намечаемых на 2009 год, что отражено в приводимой ниже таблице.

**Таблица взносов за оставшуюся часть 2009 года**

<i>Страна</i>	<i>Взнос за 2009 год</i>
Албания	Внесла 800 долл. США за 2009 год.
Армения	Произведет свой взнос за 2009 год к концу года.
Австрия	Отметила, что внесла 10 000 евро в начале июня 2009 года.
Азербайджан	Переведет свой взнос во второй половине года.
Беларусь	Проинформирует секретариат на более позднем этапе.
Бельгия	Уже выплатила 3 465 евро в качестве части своего взноса за 2009 год. Указала, что выплатит больше за 2009 год, и проинформировала о том, что идет процесс перевода взноса от фламандской части.
Болгария	Внесла 7 200 долл. США за 2009 год.
Хорватия	Внесла 6 000 долл. США за 2009 год.

<i>Страна</i>	<i>Взнос за 2009 год</i>
Чешская Республика	Внесла 15 000 евро за 2009 год.
Дания	Внесла 33 724,91 долл. США за 2009 год.
Эстония	Конкретно укажет сумму своего взноса позднее в этом году.
Европейское сообщество	Внесло 100 000 евро за 2009 год.
Финляндия	Внесла 10 000 евро за 2009 год.
Франция	Внесла 90 000 евро за 2009 год, из которых 60 000 евро представляют собой взнос общего характера, а 30 000 евро предназначены для Целевой группы по участию общественности в международных форумах. Сообщила о задержке с переводом по техническим причинам.
Грузия	Внесла 1 000 евро за 2009 год.
Германия	Внесла 60 000 долл. США за 2009 год.
Греция	Проинформирует секретариат о своем взносе в ближайшие дни.
Ирландия	Намеревается произвести взнос, аналогичный сделанному в предшествующие годы, к концу 2009 года.
Италия	Внесла 40 000 евро за 2009 год (см. пункт 75) и предполагает произвести дополнительный взнос за 2009 год в размере приблизительно 50 000 евро позднее в этом году.
Кыргызстан	Внес 300 долл. США за 2009 год.
Латвия	Внесла 2 000 евро за 2009 год.
Нидерланды	Пока еще не получено одобрение министра в отношении взноса за 2009 год. Секретариат будет проинформирован в ближайшее возможное время.
Норвегия	Ожидает доклады секретариата о ее взносах за 2007 и 2008 годы, пока еще не определила сумму за 2009 год.
Польша	Планирует внести 5 000 евро за 2009 год.
Португалия	Сумма для внесения за 2009 год пока еще не определена.
Республика Молдова	Внесла 1 000 долл. США за 2009 год.
Румыния	Сумма взноса за 2009 год все еще подлежит утверждению.
Словения	Внесла 3 500 евро за 2009 год.
Словакия	Внесла 956 долл. США за 2009 год.
Испания	Внесет 20 000 евро к концу года.

<i>Страна</i>	<i>Взнос за 2009 год</i>
Швеция	Внесла 20 000 долл. США за 2009 год.
Таджикистан	Переведет свои взносы за 2009 и 2010 годы в ближайшем будущем.
Украина	Предвидит возможность произведения взноса за 2009 год и уведомит секретариат при получении дополнительной информации.
Соединенное Королевство	Пока еще не располагает информацией о сумме и сроках своего взноса.
Узбекистан	Не будет производить финансовый взнос за 2009 год.

## **XVI. Обновление руководства по осуществлению**

79. Секретариат сообщил о прогрессе, достигнутом в отношении подготовки обновленного варианта Руководства по осуществлению в соответствии с решением III/9 о программе работы на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.17, приложение I, вид деятельности III). Согласно процедуре, согласованной Бюро, секретариат будет координировать работу по обновлению, осуществляемую при поддержке небольшой группы экспертов-консультантов и, по мере необходимости, отчитываться перед Бюро. После подготовки первого проекта Комитету по вопросам соблюдения будет предоставлена возможность высказать свои замечания. После учета замечаний проект будет распространен среди НКЦ и предоставлен в распоряжение общественности для высказывания замечаний. Окончательный проект будет представлен на утверждение Бюро. Предполагается опубликовать обновленное Руководство в начале 2011 года до начала четвертой сессии Совещания Сторон. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

80. Секретариат также сообщил о характере полученных в электронной форме замечаний от НКЦ, НПО и других участников в отношении вопросов общего характера, которые, по его мнению, следовало бы затронуть в рамках процедуры обновления, в том числе вопросы, которые следует охватить в основном комментарии, и подробности формата или изложения. Рабочая группа приняла к сведению полученные замечания и представила некоторые дополнительные замечания, включая предложение со стороны РЭЦ включить в возможной степени основные выводы и рекомендации органов Конвенции в обновленный текст руководства.

## **XVII. Подготовка коммуникационной стратегии**

81. Секретариат представил документ с изложением процедуры для разработки и принятия коммуникационной стратегии для Конвенции, подготовленный Бюро (ECE/MP.PP/WG.1/2009/L.4). К документу прилагается проект круга ведения Группы экспертов по стратегическим коммуникациям.

82. Швеция от имени ЕС приветствовала предложение, содержащееся в документе Бюро. Она просила внести поправку в наименование группы, с тем чтобы оно звучало как "Группа экспертов по коммуникационной стратегии", с тем чтобы оно соответствовало программе работы на 2009–2011 годы.

83. На основе этого документа и после внесения незначительных поправок в предложение Бюро Рабочая группа учредила группу экспертов по коммуникационной стратегии, которой, среди прочего, поручено разработать проект коммуникационной стратегии для принятия Рабочей группой на ее двенадцатом совещании, и согласовала круг ее ведения. Круг ведения Группы экспертов включен в приложение II. Секретариату было поручено запросить кандидатуры экспертов и, при необходимости, произвести наем эксперта по вопросам коммуникации для поддержки работы Группы экспертов.

## **XVIII. Подготовка к четвертой очередной сессии Совещания Сторон**

84. Председатель, отметив, что представитель правительства Республики Молдова не смог присутствовать на совещании, проинформировал совещание о его намерении продолжить совместно с секретариатом консультации с Республикой Молдова в отношении подготовки к четвертой сессии Совещания Сторон.

85. В рамках планирования четвертой сессии Рабочая группа решила создать с 29 июня по 2 июля 2010 года свое следующее совещание, которое будет включать учебную сессию для НКЦ и других заинтересованных участников, на которой они будут ознакомлены с подготовкой национальных докладов по осуществлению, включая использование онлайн-системы для представления отчетности. В тот момент Рабочая группа примет решение относительно числа и сроков проведения своих будущих совещаний по подготовке к четвертой сессии Совещания Сторон.

## **XIX. Любые прочие вопросы**

86. Г-жа Занета Микоса (Латвия), принадлежащая к числу заместителей Председателя, руководила работой Совещания при рассмотрении пунктов 5 и 19 повестки дня вследствие досрочного отъезда Председателя.

87. Европейский ЭКО-Форум представил предложение, содержащее напоминание Сторонам применять пункт 7 статьи 3 Конвенции в контексте процессов РКИКООН, в частности предстоящей КС 15. В частности, эта организация просила Рабочую группу призвать Стороны приложить усилия для улучшения доступа к переговорам в рамках РКИКООН для НПО и организации гражданского общества, обеспечив им возможность активно содействовать проведению официальных совещаний, обсуждениям на пленарных заседаниях и во всех рабочих группах и вспомогательных органах до принятия решений. Организация также призвала Стороны содействовать включению Орхусских элементов в содержание решений, которые РКИКООН собирается принять в Копенгагене. И наконец, Организация предложила секретариату Орхусской конвенции, а также Целевой группе по участию общественности в международных форумах предложить свое содействие и экспертный потенциал РКИКООН для достижения этой цели. Это предложение было поддержано Норвегией.

88. Швеция от имени ЕС приняла к сведению заявление Европейского ЭКО-Форума, однако не смогла одобрить это заявление в качестве рекомендации Рабочей группы. Однако она выразила свою поддержку участию общественности в международных форумах и подчеркнула, что ЕС привержен продвижению применения принципов Конвенции в международном процессе принятия решений по вопросам охраны окружающей среды.

89. Рабочая группа решила, что, как правило, вспомогательные органы, такие, как целевые группы и группы экспертов, должны представлять ей письменные доклады о своих совещаниях и что такие доклады должны являться официальными документами, с тем чтобы обеспечить для Сторон из всех языковых групп возможность рассматривать деятельность этих вспомогательных органов и следить за ней.

## **XX. Утверждение доклада и закрытие совещания**

90. Рабочая группа утвердила свой доклад на основе проекта и поручила Председателю, заместителю Председателя и секретариату завершить подготовку текста при том понимании, что русско- и франкоговорящие делегации зарезервировали свою позицию до получения доклада на русском и французском языках. Заместитель Председателя поблагодарила устных переводчиков, секретариат и делегатов за участие в работе и объявила совещание закрытым.

## Приложение I

### Взносы, полученные в 2008 году и/или на 2008 год<sup>4</sup> Пересмотрено Рабочей группой на ее одиннадцатом совещании

Колонка A: Страны (Стороны и сигнатарии)	Колонка C: Взносы, которые были получены в 2008 году и кото- рые не предназначены для использования в 2008 году (долл. США)			Колонка D: Взносы, полученные в 2008 году для ис- пользования в 2008 году (долл. США)	Колонка E: Взносы на 2008 год [кото- рые не были полу- чены в 2008 году] (долл. США)	Колонка F [D+E]: Скоррек- тированные взно- сы на 2008 год (долл. США)	Примечания
	Колонка B: Фактические взносы в 2008 году (долл. США)						
Албания	400,00			400,00		400,00	<sup>e</sup>
Армения	800,00			800,00		800,00	
Австрия	14 577,26			14 577,26		14 577,26	
Азербайджан	620,00			620,00		620,00	
Беларусь	300,00			300,00		300,00	
Бельгия	75 373,94	30 612,24		44 761,70		44 761,70	<sup>a</sup>
Болгария	6 600,00			6 600,00		6 600,00	
Хорватия	6 000,00			6 000,00		6 000,00	
Кипр						0,00	
Чешская Республика	24 980,00	15 000,00		9 980,00		9 980,00	<sup>b</sup>
Дания					33 724,91	33 724,91	
Эстония	10 000,00			10 000,00		10 000,00	
Финляндия	13 927,58	13 927,58			22 123,89	22 123,89	<sup>b; c</sup>
Франция	93 457,94			93 457,94	58 997,05	152 454,99	<sup>c</sup>
Грузия	1 557,63			1 557,63		1 557,63	
Германия	60 000,00			60 000,00		60 000,00	
Греция	10 000,00			10 000,00		10 000,00	
Венгрия	5 000,00			5 000,00		5 000,00	
Исландия						0,00	
Ирландия	6 420,56			6 420,56		6 420,56	
Италия					132 735,31	132 735,31	<sup>d</sup>
Казахстан	311,50			311,50		311,50	
Кыргызстан	600,00	300,00		300,00		300,00	<sup>b</sup>
Латвия	2 590,67	2 590,67			2 000,00	2 000,00	<sup>b; c; g</sup>
Лихтенштейн						0,00	

<sup>4</sup> Содержащиеся в таблице показатели относятся к взносам, полученным через Целевой фонд ЕЭК для технического сотрудничества (Орхусский проект: E104). Ряд взносов натурой указывается в примечаниях.

Колонка А: Страны (Стороны и сигнатарии)	Колонка С:					Примечания
	Колонка В: Фактические взносы в 2008 году (долл. США)	Взносы, которые были получены в 2008 году и которые не предназначены для использования в 2008 году (долл. США)	Колонка D: Взносы, полученные в 2008 году для использования в 2008 году (долл. США)	Колонка E: Взносы на 2008 год [которые не были получены в 2008 году] (долл. США)	Колонка F [D+E]: Скорректированные взносы на 2008 год (долл. США)	
Литва				450,00	450,00	<sup>c</sup>
Люксембург	6 468,31		6 468,31		6 468,31	
Мальта	1 000,00		1 000,00		1 000,00	
Монако					0,00	
Нидерланды	86 395,43	1 574,00	84 821,43	28 194,82	113 016,25	<sup>a, d, f</sup>
Норвегия	173 575,01		173 575,01		173 575,01	
Польша	6 468,31		6 468,31		6 468,31	
Португалия					0,00	
Республика Молдова	1 000,00	1 000,00			0,00	<sup>a</sup>
Румыния	2 500,00		2 500,00		2 500,00	
Словакия	956,00		956,00		956,00	
Словения				4 593,18	4 593,18	<sup>d</sup>
Испания	30 257,19		30 257,19		30 257,19	
Швеция	19 975,00		19 975,00	31 683,82	51 658,82	<sup>c</sup>
Швейцария	26 315,79		26 315,79		26 315,79	
Таджикистан	200,00		200,00		200,00	
бывшая югославская Республика Македония					0,00	
Туркменистан	356,04		356,04		356,04	
Украина					0,00	
Соединенное Королевство				42 492,92	42 492,92	<sup>d</sup>
Европейское сообщество	157 232,70		157 232,70		157 232,70	
<b>Итого</b>	<b>846 216,86</b>	<b>65 004,49</b>	<b>781 212,37</b>	<b>356 995,90</b>	<b>1 138 208,27</b>	
Процентная и курсовая прибыль	46 674,66		46 674,66		46 674,66	<sup>d</sup>
<b>Общий итог</b>	<b>892 891,52</b>	<b>65 004,49</b>	<b>827 887,03</b>	<b>356 995,90</b>	<b>1 184 882,93</b>	

*Примечания:*

- <sup>a</sup> Колонка С: взносы, произведенные в 2008 году на 2007 год.
- <sup>b</sup> Колонка С: взносы, произведенные в 2008 году на 2009 год.
- <sup>c</sup> Колонка Е: взносы, произведенные в 2007 году на 2008 год.
- <sup>d</sup> Колонка Е: взносы, произведенные в 2009 году на 2008 год.
- <sup>e</sup> Албания также внесла взнос натурой путем организации в 2008 году рабочего совещания по доступу к правосудию (см. ECE/MP.PP/WG.1/2009/5).
- <sup>f</sup> Что касается колонки D, то Нидерланды внесли этот дополнительный взнос для проведения рабочего совещания по ГИО (см. ECE/MP.PP/WG.1/2009/3).
- <sup>g</sup> Латвия произвела взнос натурой в размере 361 785 долл. США путем организации третьей сессии Совещания Сторон.



## Приложение II

### Проект круга ведения группы экспертов по коммуникационной стратегии

Рабочая группа Сторон:

1. Создает группу экспертов по коммуникационной стратегии, действующую под руководством Рабочей группы Сторон;
2. Предлагает группе экспертов при помощи со стороны секретариата и при условии наличия ресурсов:
  - a) разработать проект простого и ясного документа с изложением целей в отношении информирования о принципах Конвенции, а также о конкретной деятельности, осуществляемой в рамках программы работы и стратегического плана на 2009–2014 годы, включая принципы, лежащие в основе коммуникационной стратегии;
  - b) разработать девиз или "фирменный" знак для Конвенции, которые позволят ее пользователям мгновенно признавать ее ценность;
  - c) разработать ряд ясных и простых тезисов и модель того, каким образом их можно было бы использовать в различных контекстах, например в виде пресс-релиза, доклада, газетной статьи, статьи в академическом журнале и вебстраницы;
  - d) подготовить список всех соответствующих видов коммуникационной деятельности, отраженных в плане проекта, с указанием сроков и обязанностей, включая основные предельные сроки, этапы и вопросы для рассмотрения, а также меры по оценке прогресса в области достижения коммуникационных целей;
  - e) задокументировать и распространить экспертные знания, опыт и наилучшую практику, касающиеся коммуникаций, в том числе через информационно-координационный механизм и с помощью других видов электронного обмена информацией;
  - f) подготовить предварительный вариант коммуникационной стратегии, включая план проекта, с учетом таких аспектов, как:
    - i) распределение приоритетности целевых аудиторий и групп пользователей в соответствии с их важностью и ролью в отношении целей стратегического плана;
    - ii) внешнее восприятие программы работы членами потенциальных целевых аудиторий;
    - iii) фактические и предпочтительные каналы, которые могли бы использовать целевые аудитории Конвенции, и определение тех, которые будут оказывать максимальное воздействие;
    - iv) оценка соответствующего времени и средств в интересах обеспечения эффективности затрат путем уделения основного внимания деятельности, оказывающей большое воздействие/связанной с низкими затратами;

v) синергизм и возможности для сотрудничества с соответствующими организациями и процессами, в том числе с Европейской комиссией, Европейским ЭКО-Форумом, региональными экологическими центрами, Орхусскими центрами, деятельность которых финансируется Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, и секретариатами соответствующих многосторонних природоохранных соглашений;

vi) работа, проводимая правительствами, международными организациями, неправительственными организациями, научно-исследовательскими институтами и другими заинтересованными сторонами в области коммуникаций, с тем чтобы с выгодой использовать результаты этой работы и избегать ее дублирования.

3. Далее предлагает группе экспертов представить итоги своей работы Рабочей группе Сторон для рассмотрения и, в случае необходимости, принятия коммуникационной стратегии Рабочей группой Сторон на ее двенадцатом совещании.

---